



IN THE VALLEY

СРЕДИ ДОЛИНЫ РОВНЫЕ



words by A. MERZLIAKOV

Moderately

E B7 Em p Em

Out in the val - ley,
Сре - ди до - ли - ны
Sre - di do - li - ny

B7 Em D7 G

on the plain, Up - on the lev - el plain, — There
ров - ны - я, На глад - кой вы - со - те — Цве -
rov - ny - ia, Na glad - koi vy - so - te — Tsve -

D B7 Em B7 Em

grows an oak, a might - y oak Of a — ma - jes - tic mien. There
тёт, рас - тёт — вы - со - кий дуб В мо - гу - чей кра - со - те. Цве -
tët, ras - tët vy - so - kii dub V mo - gu - chei kra - so - te. Tsve -

G D7 B7 C (Am6) B7 Em

grows an oak, — a might - y oak, Of a — ma - jes - tic mien.
тёт, рас - тёт — вы - со - кий дуб В мо - гу - чей кра - со - те.
tët, ras - tët — vy - so - kii dub V mo - gu - chei kra - so - te.

2. A mighty oak, a spreading oak,
A beauty to regard.
Alone, alone, how pitiful,
A sentry standing guard.
3. And when the summer sun burns
hot,
None seeks its welcome shade.
And when the wintry storms rage
fierce,
It stands alone, afraid.
4. No curly pine trees grow nearby,
No willow waves its head.
No leaf of green, no blade of grass,
All life around has fled.
5. How sad it is to live alone,
How sad e'en for a tree.
How bitter, bitter for a man
Without his love to be.
6. Much silver have I, and much
gold,
Upon whom to bestow?
There is much fame and honor
rare;
With whom, then, shall I go?
7. There are some men whom I
avoid,
Still others stay away.
They all are friends, fair-weather
friends;
Until a rainy day.
8. Where, then, to rest my weary
heart
When storms around me sweep?
My dearest one can't help me now,
He (she) in the ground does sleep.
2. Высокий дуб, развесистый,
Один у всех в глазах;
Один, один, бедняжка,
Как рекрут на часах!
3. Взойдёт ли красно солнышко,
Кого под тень принять?
Ударит ли погодушка,
Кто будет защищать?
4. Ни сосенки кудрявые,
Ни ивки близ него,
Ни кустики зелёные
Не выются вокруг него.
5. Ах, скучно одинокому
И дереву расти!
Ах, горько, горько молодцу
Без милой жизнь вести.
6. Есть много серебра, золота,
Кого им подарить?
Есть много славы, почестей,
Но с кем их разделить?
7. Одних я сам чуждаюсь,
Другой бежит меня,
Все друзья, все приятели
До чёрного лишь дня.
8. Где ж сердцем отдохнуть
могу,
Когда гроза взойдёт?
Друг нежный спит в сырой
земле,
На помощь не придёт.

9. No kin have I, nor family,
All in this foreign land.
Nor have I a dear sweetheart
To take me by the hand.
10. Nor shall they ever weep for joy,
The old folks tenderly.
No little ones around us play,
All that was not to be.
11. Take back, take back, then, all
your gold;
Your honors, too, likewise,
And give me back my home, my
love,
One glance from my love's eyes.
9. Ни роду нет, ни племени
В чужой мне стороне;
Не ластится любезная
Подруженька ко мне.
10. Не плачется от радости
Старик, глядя на нас;
Не вьются вокруг малюточки,
Тихохонько резвясь.
11. Возьмите же всё золото,
Все почести назад,
Мне родину, мне милую,
Мне милой дайте взгляд!